

Carole EGGER née NABET

Coordonnées : carole.egger@wanadoo.fr
egger@unistra.fr

Tél. perso : 06 81 03 03 86

Poste : **Professeur des Universités. Langue et littérature espagnoles**
Catedrática de lengua y literatura españolas.

Faculté des Langues

Institut d'études romanes / Section Espagnol

Le Patio 22 rue Descartes 67084 Strasbourg Cedex

Bureau :

Le Patio, Bâtiment 4, 4308

Tél. 03 68 85 69 03

CURRICULUM VITAE

Titres et diplômes :

- 1985 : **CAFCO** Certificat d'aptitude aux fonctions de conseillère d'orientation (Rang 3 sur 122)
- 1990/91 : **Capes et Agrégation d'espagnol** (rang 15 sur 72)
- 2000 : **Doctorat d'études romanes**, mention études hispaniques. Titre de la thèse : *Le théâtre de Luis Riaza*, soutenue à Aix-en-Provence le 29 janvier 2000 sous la direction de Guy Mercadier, Mention très honorable avec les félicitations du jury, à l'unanimité.
- 2007 : **Habilitation à diriger des recherches** : Titre de l'inédit : *La théâtralité revisitée, du baroque au néo-baroque espagnol (Calderón, Zorrilla, Valle-Inclán, Lorca, Romero Esteo)*. Garante d'HDR : Monique Martinez Thomas, Professeure à l'Université de Toulouse.

ACTIVITES DE RECHERCHE

Spécialités : Théâtre hispanique contemporain. Théorie du texte théâtral. Théâtralité.

Laboratoire / équipe de rattachement :

UR 4376 CHER Culture et Histoire dans l'Espace Roman.

PUBLICATIONS

OS – ouvrages scientifiques (monographies)

EGGER, Carole, *Le Théâtre de Luis Riaza*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, Octobre 2001, 583 p.

EGGER, Carole, AMO SANCHEZ, Antonia, MARTINEZ THOMAS, Monique, SURBEZY, Agnès, *Le théâtre contemporain espagnol, Approche méthodologique et analyses de textes*, Presses Universitaires de Rennes (PUR), 2005.

EGGER, Carole, *Théâtre et Métathéâtre dans l'œuvre de Luis Riaza*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2015, 282 p., (« Collection HamARTia »).

EGGER, Carole, LE BIGOT, Claude, RIVALAN, Christine et SOURP, Claire, *Questions de littérature*, éd. Claude Le Bigot, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2015, 444 p.

OS-CH (ouvrages scientifiques- chapitres d'ouvrages collectifs)

« Le corps dans le théâtre de Luis Riaza » in *Corps en scènes*, Roswita / Monique Martinez Thomas, Belgique, Editions Lansman, Collection Hispania sous la direction de Monique Martinez. 2001, pp. 4758.

« Rituels d'amour, rituels de mort : parodie et perversions dans *Retrato de dama con perrito* de Luis Riaza », in *Fin de siglo – Nuevos discursos, el humor, el amor y la muerte*, Angers, 2001, pp. 325-335.

« Le théâtre grotescomachique de Miguel Romero Esteo » in *Le corps grotesque*, Roswita / Christilla Vasserot, Belgique, Lansman, Collection Hispania sous la direction de Monique Martinez, 2002, pp. 27-35.

« *Dedos* ou le manège des amours postmodernes », Introduction à la publication en version bilingue de l'œuvre de Borja Ortiz de Gondra, *Dedos*, Presses universitaires du Mirail, collection Hespérides théâtre, 2002, pp. 9-29.

« Théâtre et pouvoir en Espagne à la fin du franquisme », in *Théâtre et pouvoir Teatro y poder*, Presses universitaires de Perpignan, 2002, pp. 245-251.

« Luis Riaza ou le théâtre affiché », Actes du colloque *Simulacre* qui s'est tenu à l'Université de Savoie les 28 et 29 septembre 2001, *Annales de l'Université de Savoie*, 2002, pp. 117-127.

« Alfonso Zurro : du sexe joyeux au sexe pervers », in *Sexe(s) en scène(s)*, Roswita / Isabelle Reck, Belgique, Editions Lansman, collection Hispania sous la direction de Monique Martinez, 2003, pp. 69-79

« Autobiografía y estética teatral en la obra de Miguel Romero Esteo » in *Teatro y memoria en la segunda mitad del siglo XX*, Madrid, Visor libros / UNED, 2003, pp. 489-498.

« L'écriture féminine de la psyché : *La fosa* de Maribel Lázaro » in *Femme et écriture dans la péninsule ibérique*, tome 2, L'Harmattan, 2004, pp. 185-193.

« Voix de femmes à travers le temps » Introduction à la version bilingue de *Las voces de Penelope* de Itziar Pascual et *Como si fuera esta noche* de Gracia Morales, Presses universitaires du Mirail, collection Hespérides théâtre, 2004, pp. 9-34.

« L'impossible achèvement des textes d'Itziar Pascual », in *Rideau...ou la fin au théâtre*, Belgique, Editions Lansman, 2005, pp.73-82

« Un ejemplo de espacialización del tiempo : *Un aire ausente* de Mercé Sarrias » in *Dramaturgias femeninas en la segunda mitad del siglo XX (I) : Espacio y tiempo* , Madrid, 28-30 junio de 2004, Madrid, Visor, 2005, pp. 187-194.

« *La Sombra del Tenorio* de José Luis Alonso de Santos : mort du mythe et actualité théâtrale du fantasme » in *Les formes de la réécriture au théâtre*, Aix-en Provence, Presses Universitaires de Provence, 2006, pp. 245-256.

« Du texte de Calderón à la scène contemporaine : fidélité et transgression dans la version en vers de *La vie est un songe* de Benito Pelegrín. » in *Traduction, Adaptation, Réécriture dans le monde hispanique contemporain*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, pp. 179-198

“*Retrato de dama con perrito* o el sabor poético de la decadencia” in RIAZA Luis, *Teatro escogido*, Madrid, AAT(Asociación de Autores de Teatro), 2006, pp. 134-141

“Introduction : *Pontifical*, entre *juego bárbaro* y tragicomedia del poder” en *Pontifical* de Miguel Romero Esteo, Tomo 1, Madrid, Fundamentos, Col. Espiral Teatro, 2007, pp. 39-81.

Miguel Romero Esteo a obtenu en Octobre 2008 pour cette oeuvre le « Premio Nacional de Literatura Dramática. »

“La teatralidad en *La casa de Bernarda Alba*.” dans *Le retour du tragique Le théâtre espagnol face à la rénovation esthétique*, Valle-Inclán, Alberti, García Lorca, Rennes, PUR, 2007, pp. 171-180.

« Théâtralité et dramaturgie visionnaire dans *Luces de Bohemia* de Ramón del Valle-Inclán » dans *Le retour du tragique : Luces de Bohemia de Valle-Inclán (1920) et la rénovation esthétique*, sous la direction D’Edgar Samper, paris, Ellipses, 2007, pp. 89-100.

« Les traces du désenchantement dans la dramaturgie espagnole contemporaine » *El desencanto/ Le désenchantement*, Nantes, 2008, pp.135-147.

« Temps et espace urbain dans *Metropolitano* de Borja Ortiz de Gondra » les *Cahiers d’études romanes*, nouvelle série, n°19, Rites et rythmes urbains/2, Aix-en-Provence, 2008, pp. 139-152

« Autobiografía y estética teatral en la obra de Miguel Romero Esteo » in *Teatro y memoria en la segunda mitad del siglo XX* , Madrid, Visor libros / UNED, 2003, pp. 489-498.

A la demande des éditeurs, cet article a été republié dans le volume 8 de la Biblioteca Romero Esteo. Miguel Romero Esteo, *Patética de los pellejos santos y el ánima piadosa. La oropéndola. Tinieblas de la madre Europa o Las naranjas de la tropa*, Madrid, Fundamentos, Espiral Teatro, 2008, pp. 315-328.

« La théâtralité à l’épreuve du texte », in *La littérature dans l’enseignement et la recherche*, Aix-en-Provence, PUP (Presses Universitaires de Provence), 2010.

« Action dramatique et didascalie dans *Luces de Bohemia* de Ramón del Valle-Inclán », in Marie-Claude Hubert, (éd.). *De l’hypertrophie du discours didascalique au XXème siècle*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2012, p. 59-70.

« De la découverte de l’altérité aux Temps modernes à l’invasion de l’Autre sur la scène contemporaine », in Isabelle Soupault, Carole Egger, (éds.). *L’ailleurs dans les dramaturgies hispanique*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2012, p. 5-14.

« Du texte à la scène dans le théâtre post-dramatique de Rodrigo García », in Béatrice Bonhomme, Christine Di Benedetto, Jean-Pierre Triffaux, (éds.). *Le mythe de Babel revisité ou L’intervalle d’une langue à l’autre, du texte à la scène*, Paris, L’Harmattan, 2012, (« Thyse », 3), p. 165-175.

« La théâtralisation de la langue chez Romero Esteo », in Marie-Flore Beretta, Julien Dufour, Isabelle Reck, Edgard Weber, (éds.). *Langue(s) d’écrivain*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2012, (« Collection du GEO (Groupe d’études Orientales) »), p. 157-166.

« Théâtre des sens / Théâtre du sens : aspects du théâtre occidental dans l’œuvre de Miguel Romero Esteo (1930-) », in Sakae Giroux-Murakami, Isabelle Reck, (éds.). *Pourquoi le théâtre ? Sources et situation actuelle du théâtre*, Arles, Éditions Picquier, 2013, p. 203-212.

« L'hommage de Roberto Vidal Bolaño à Valle-Inclán : Doentes/ Réquiem ou la réécriture dramaturgique de Luces de Bohemia », in Emmanuelle Garnier, Anxo Abuín, (éds.). *Nouvelles scènes, nouveaux dispositifs : l'émergence du théâtre galicien*, Toulouse, Presses universitaires du Mirail, 2014, p. 143-154.

« La grotescomachie de Miguel Romero Esteo ou le carnaval carnavalisé », in Béatrice Bonhomme, Ghislaine Del Rey, Christine Di Benedetto, Filomena Iooss, Jean-Pierre Triffaux, (éds.). *Babel aimée ou la choralité d'une performance à l'autre, du théâtre au carnaval*, Paris, L'Harmattan, 2015, (« Thyse », 7), p. 177-187.

« Dos figuras de estilo al servicio del presente: la parataxis y el asíndeton en Metropolitano de Borja Ortiz de Gondra », in Cerstin Bauer-Funke, (éd.). *Espacios urbanos en el teatro español del siglo XX y XXI*, Hildesheim (Allemagne), Olms, 2016, p. 177-185.

EGGER, Carole et Reck, Isabelle, « Angélica Liddell ou un théâtre sur le fil grinçant du rasoir », *Sémiotique et vécu musical. Du sens à l'expérience, de l'expérience au sens*, Leuven University Press (Belgique), 2016.

“La traduction dramaturgique du rapport au corps: questions et enjeux sur la scène occidentale contemporaine” in *Corps et message: de la structure de la traduction et de l'adaptation*, à paraître avant fin 2018 aux éditions Picquier.

“Los Gondra, Una historia Vasca o la posibilidad del olvido y del perdón”, in *Teatro, (auto)biografía y autoficción (2000-2018)*, Madrid, Visor Libros, pp.

« Reescribir la intimidad : de Tennessee Williams a Romina Paula », in *Familias profanas : nuevas constelaciones familiares en el texto narrativo y dramático hispano-americano contemporáneo* (Gabriela Cordone, Carole Egger, Silvia Rosa Torres et Joana Sanchez Eds.) Visor (Madrid), 2019, pp. 135-144.

«La estética de la violencia en *Tentación*, tragedia contemporánea de Carles Battle» in *Migraciones, desplazamientos y tránsitos en el teatro del siglo XXI*, Ed. Lit Verlag, à paraître en 2022

DO - direction d'ouvrages

EGGER, carole, *Rideau... ou la fin au théâtre*, Roswita/ Carole Egger, Belgique, Editions Lansman, collection *Hispania* sous la direction de Monique Martinez, 2005.

EGGER, Carole, ROUANE SOUPAULT, Isabelle, *L'Ailleurs dans les dramaturgies hispaniques*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence (PUP), 2012.

EGGER, Carole, RECK, Isabelle, *Le texte dramatique d'Orient et d'Occident*, Presses Universitaires de Strasbourg (PUS), collection « HamARTia », 2012.

EGGER, Carole, PALOMAR, Gregoria et RECK, Isabelle (sous la direction de), *Crise(s) dans le monde ibérique et ibéro-américain*, revue *ReCHERches. Culture et Histoire dans l'Espace Roman*, n° 15, automne 2015, Presses universitaires de Strasbourg.

EGGER, Carole, BUREL Erwan (sous la direction de), *La violence dans le théâtre de Juan Mayorga*, revue *ReCHERches. Culture et Histoire dans l'Espace Roman*, n° 19, automne 2017, Presses universitaires de Strasbourg.

EGGER Carole, CORDONE Gabriela, SANCHEZ Joana y TORRES Silvia Rosa (Ed.), *Familias profanas: nuevas constelaciones familiares en el texto narrativo y dramático hispanoamericano contemporáneo*, Madrid, Visor, 2019.

EGGER Carole, D'ANTONIO Francesco, *Temps multiple au croisement des disciplines*, revue *ReCHERches*, culture et Histoire dans l'Espace Roman, Presses Universitaires de Strasbourg, N° 27 automne 2021.

OS-ENT (entrées de dictionnaires, articles d'encyclopédies)

Dans le *Dictionnaire des littératures hispaniques*, sous la direction de Jordi Bonells, Paris, Robert Laffont, collection Bouquins, 2009.

Chapitre Théâtre (XIXe-XXIe siècle) : **Responsables scientifiques** : Carole Egger et Isabelle Reck.

Entrée générale : Théâtre espagnol du vingtième siècle.

Entrées Auteurs : Carlos Arniches, Angel García Pintado, Alfonso Jiménez Romero, Francisco Nieva, María Manuela Reina, Luis Riaza, Miguel Romero Esteo, Alfonso Sastre, Alfonso Vallejo.

Entrées Oeuvres: *La Señorita de Trevélez*, *Escuadra hacia la muerte*, *Retrato de Dama con perrito*.

Dans *Le dictionnaire des femmes créatrices*, Paris, Ed. Des femmes, 2013

Entrée: PASCUAL, Itziar .

ACL - articles dans les revues à comité de lecture

« Une forme dramaturgique traditionnelle au service d'une rénovation esthétique : *l'auto sacramental* dans le théâtre de Luis Riaza », *Les cahiers d'études romanes* n°4 (2000) *Transformations discursives* 2, pp. 393-402.

« Du discours théologal patristique au discours rituel et grotesque du théâtre de Luis Riaza » *Les cahiers d'études romanes* n°4 (2000) *Transformations discursives* 2, pp. 403-420.

« De la représentation du pouvoir aux pouvoirs de la représentation dans le théâtre de Luis Riaza », in *Images et divinités*, publication du GRIMH / GRIMIA, Lyon, 2001, pp. 301-309.

« Sur les différentes formes de citation au théâtre », Table ronde sur La citation, Université de Provence, janvier 1997. *Les cahiers d'études romanes*, *La citation* 2, 2001, pp. 139-149

« Lieux et enjeux dans *Ciudad lineal* de Itziar Pascual », *Les Cahiers d'études romanes*, nouvelle série n°8 (2003), *La ville, lieux et limites 1*, Université de Provence, pp. 109-119.

« Les fonctions dramaturgiques du train dans *El cero transparente* de Alfonso Vallejo » *Les Cahiers d'études romanes*, nouvelle série n°10 (2004), *Voies narratives et voies ferrées*, *Le train en mots et en images 1*, Université de Provence, pp.173-189.

« Une auberge classique à la croisée de deux mauvais chemins dans *La cabeza del dragón* de Ramón del Valle-Inclán » in *Auberges, hôtels et autres lieux d'étapes 1*, *Cahiers d'études romanes*, 2007, 149160.

« *El hombre deshabitado* de Rafael Alberti ou l'impossible réécriture dramaturgique ? » in *Cahiers d'Études Romanes*, n°20 : *Traces d'autrui et retours sur soi. La réécriture 2 Jeux, échanges et hommages*, *Les Cahiers d'études romanes* 20/2, Aix-en-Provence, 2009, pp. 347-366.

« La infancia del teatro: la escritura parabólica de Miguel Romero Esteo », *HispanismeS*, 2014, [En ligne : <http://www.hispanistes.org/publications/ouvrages/447-hispanismes-nd3.html>].

« Los hombres también llevamos nuestra Bernarda clavada en el alma : Des emprunts à La casa de Bernarda Alba à l’empreinte de la dramaturgie lorquienne dans Pepe el romano de Ernesto Caballero », *ReCHERches. Culture et Histoire dans l’Espace Roman*, N°9, automne 2012, *Empreintes / emprunts dans la littérature espagnole*, sous la direction de Stéphane OURY, Gregoria PALOMAR et Marta Inés WALDEGARAY, Presses universitaires de Strasbourg, p. 177-187.

« Un planctus avant-gardiste : Llanto por Ignacio Sanchez Mejías de federico García Lorca », *ReCHERches. Culture et Histoire dans l’Espace Roman*, N° 12, printemps 2014, *Empreintes/Emprunts : entre forces de conformisation et forces d’innovation*, sous la direction d’Emmanuel Marigno, Stéphane Oury et Gregoria Palomar, Presses universitaires de Strasbourg, p. 211-222.

« Des plaisirs / déplaisir du spectateur », Bruxelles, Revue *Degrès*, 2015, (« Les métamorphoses du spectateur »), p. b1-b10.

« “El espejo de las sombras” de Lourdes Ortiz o el arte de contar in *Otro lunes*, Revista hispanoamericana de cultura. <http://otrolunes.com/46/>

« Miguel Romero Esteo : Sonetos autobiográficos. 1952-1954 Años de indecision y de obsesiones” *El Toro Celeste*, Revista de literatura, n° 16 dedicado a *Miguel Romero Esteo*, Noviembre 2016, pp. 145-156.

« Entrevista con Juan Mayorga » in *Juan Mayorga : théâtre et violence*, (Erwan Burel et Carole Egger éd.) Strasbourg, Automne 2017, revue *ReCHERches* N°19, pp. 39-49.

« La violence du mensonge historique : *Himmelweg* de Juan Mayorga, un chemin vers la vérité » in *Juan Mayorga : théâtre et violence*, (Erwan Burel et Carole Egger éd.) Strasbourg, Automne 2017, revue *ReCHERches* N°19, pp. 99-112.

“Les scènes imaginaires de la réécriture”, Article publié une première fois à Tokyo (Waseda) au Japon (en japonais) puis republié dans “*Réécritures*”, printemps 2018, revue *ReCHERches* N°20, pp.

“La escritura poética de Miguel Romero Esteo” in *Miguel Romero Esteo Esencial, El Gato celeste*, Málaga, 2019, pp. 141-159.

« *Le passé au service du présent dans El jardín quemado de Juan Mayorga* » in *Remémorations Ibériques, Pratiques et usages du souvenir en Espagne XIIIe-XXIe siècle, Hommage à Bernard Bessière, Aix-en-Provence, PUP (Presses Universitaires de Provence), 2019, pp. 221-232.*

“*¿Una tragedia sin Dioses?: Fedra de Juan Mayorga*” in Juan Mayorga, *Filosofía y religión*, Erwan Burel et Philippe Merlo-Morat (dir.), Lyon, GRIMH, col. “El creador y su crítico 9”, 2020, pp. 43-51.

“*Tartessos de Miguel Romero Esteo: une tragédie de l’ineffable*” in *Les Langues Néo-latines, L’illisible dans la littérature de langue espagnole* (Claude Le Bigot (coord.), Juin 2021, pp. 85-99.

Introduction à l’œuvre de Victor del Arbol puis traduction de son texte « Ecrire l’Europe depuis un regard périphérique », numéro 24 de la Revue de la BNU, pp. 109-113.

« Avant-propos » du numéro 27 de la revue *ReCHERches, Temps multiple au croisement des disciplines*, Presses Universitaires de Strasbourg, N° 27 automne 2021.

« Miguel Romero Esto borra la frontera entre música y música de la lengua” en *Sónico cuaderno de partituras de Miguel Romero Esteo y de obras en su homenaje*, Málaga, Ed. Asociación Miguel Romero Esteo, colección Otoños, Carlos de Mesa (ed) 2021, pp.13-14.

C-COM – communications sans actes

-« Conférence à destination d'une classe de licence du Pr Galiano portant sur « La teatralidad en los cuentos de Javier Tomeo », *Madrid, Espagne, Université Complutense, octobre 2013.*

-« Conférence Bricolage : los fundamentos del teatro de Romero Esteo » puis participation à une table ronde autour de l'œuvre de Romero Esteo avec le Pr Enrique Baena et le metteur en scène Luis Vera à l'occasion de la mise en scène par Rafael Torán de Bricolage », *Teatro Echegaray, au Teatro Cervantes (salón Rossini) Málaga, Espagne, 9 juin 2011*, [En ligne : http://www.elmundo.es/elmundo/2011/05/06/andalucia_malaga/1304702098.html]

-« Conférence La escritura de Miguel Romero Esteo : la impureza como respuesta a la pureza impuesta à l'attention des étudiants de l'école d'art dramatique (équivalent du Conservatoire National d'art dramatique) », *RESAD (Real Escuela de Arte Dramático), Madrid, Espagne, 21 novembre 2012*, [En ligne : <http://www.circulobellasartes.com/eventos/manual-bricolaje-miguel-romero-esteo/>]

-« Conférence La grotescomaquia de Miguel Romero Esteo et participation à une table ronde avec Pedro Ruiz Pérez et Enrique Baena, Professeurs des Universités », à *Cordoue et à Málaga, Málaga, Museo Picasso, décembre 2014*, [En ligne : <http://www.museopicassomalaga.org/es/el-teatro-de-miguel-romero-esteo-en-el-museo-picasso-malaga>]

-« Une leçon de théâtre avec Itziar Pascual, entretien animé par Carole Egger », dans le cadre du colloque « Pénélopes en crise : les femmes créatrices dans les arts de la scène en Espagne face à la crise », collection d'entretiens organisée dans le cadre de deux programmes de recherche dirigés par Isabelle Reck (2013-2015) : programme MISHA « Hybris et catastrophe : les arts de la scène face à la crise », programme IDEX « PlaTeaU-OO-XXI, février 2014, [En ligne : http://utv.u-strasbg.fr/video.php?id_video=677]

-« Une leçon de théâtre avec Laila Ripoll, entretien animé par Carole Egger », dans le cadre du colloque : « Pénélopes en crise : les femmes créatrices dans les arts de la scène en Espagne face à la crise », collection d'entretiens organisée dans le cadre de deux programmes de recherche dirigés par Isabelle Reck (2013-2015) : programme MISHA « Hybris et catastrophe : les arts de la scène face à la crise », programme IDEX « PlaTeaU-OO-XXI, février 2014, [En ligne : http://utv.u-strasbg.fr/video.php?id_video=678].

-« La poética de Miguel Romero Esteo : teatro y poesía », in *Seminaire international organisé par l'Ecole d'Art Dramatique de Cordoue, mai 2017*

http://www.diariocordoba.com/noticias/educacion/escuela-arte-dramatico-acoge-seminario-internacional_1148464.html

-“Parábola y paradoja en la escritura de Miguel Romero Esteo” in *Otoño Romero Esteo*, Rectorado de la Universidad de Málaga 29 de Octubre de 2019. Presentación de Enrique Baena, catedrático de filosofía y letras.

<https://www.oxigenarte.info/amplio-programa-de-otono-mre-miguel-romero-esteo/>

-“Romero Esteo y los romeosteos” Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla, Abril de 2021.

<https://www.juntadeandalucia.es/cultura/redportales/cdaea/content/romero-esteo-y-los-romeosteos-charla-con-carole-egger#navbar>

-En “*Otoño Romero Esteo 2021 La Música II*” “La musicalidad y la poética en las tragedias de los orígenes de Miguel Romero Esteo, Teatro Echegaray de Málaga 27 de octubre de 2021.

<https://teatrocervantes.com/en/genero/musica/temporada-2021-22/otono-miguel-romero-esteo-2021-1026/pdf>

TRADUCTIONS

Retrato de dama con perrito / Portrait de dame au petit chien de Luis Riaza, traduction publiée dans EGGER, Carole, *Théâtre et Métathéâtre dans l'œuvre de Luis Riaza*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2015, 282 p., (« Collection HamARTia »).

Kafka enamorado / Kafka amoureux, de Luis Araújo, Introduction et traduction de Carole Egger, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2018, (à paraître dans la Collection HamARTia Textes dramatiques).

El cero transparente / Le zéro transparent, de Alfonso Vallejo, Introduction et traduction de Carole Egger, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2018, (à paraître dans la collection Collection HamARTia Textes dramatiques).

Fedra/ Phèdre de Juan Mayorga. Traduction prévue aux éditions Les solitaires intempestifs.

CONTRATS DE RECHERCHE FINANCÉS :

- **Partenaire du projet IdEx PLaTeaU-OO-XXI** : Plateforme pour les Langues et le Théâtre à l'Université de Strasbourg, Orient Occident, XXI^e siècle. (Projet porté par Isabelle Reck pour le CHER et Irini Jacobberger pour le GEO, EA 1340 (Groupe d'études orientales). Financement de 100000 euros sur 3 ans). Voir site spécifique theatre-plateau.unistra.fr
- **Partenaire du projet IdEx Translatio** Le CHER propose deux programmes d'actions dans le cadre du projet IDEX "Translatio", dont le porteur principal est l'équipe CARRA EA 3094 (Centre d'Analyse des Rhétoriques Religieuses de l'Antiquité de l'Université de Strasbourg). (Environ 10000 euros pour le CHER)
- **Porteur de l'APP Idex-Post-doctorante (poste occupé par Cristina Oñoro)** de 2013 à 2015 sur mon projet de recherche autour du **concept de Théâtralité**. Le bilan des activités de Cristina Oñoro au sein du CHER, particulièrement riche, a contribué à l'obtention de son poste d'enseignant-chercheur à la Universidad Complutense de Madrid.
- **Porteur avec Lara Delage Toriel (dépt. d'anglais) du Projet IdEx Formation « ARTLINGO Les langues par les arts » En 2016-2017 et 2017-2018. Le programme se poursuit dans l'actualité.** Organisation d'ateliers d'apprentissage des langues (espagnol, anglais, italien, allemand, roumain, néerlandais, français) par la pratique artistique (théâtre, performance, slampainting, ateliers d'écriture, marionnettes, poésie, etc.) Financement de 30000 euros la première année + 10000 euros (pour la réalisation d'un film, collaboration réalisatrice professionnelle + service de la DUN) et de 20000 la deuxième année. Le programme se poursuit depuis avec le soutien de la Faculté des Langues et des fonds spécifiques pour enseignements transversaux et innovants. <http://langues.unistra.fr/ue-douverture/artlingo/>
- **Porteur avec Anne Giersh, deux équipes du secteur médecine et deux équipes de langues (GEO et LILPA) du Pojet Idex Interdisciplinaire** "Cervelet, temps et sens de soi : analyse expérimentale et croisée pour une preuve de concept thérapeutique dans la schizophrénie".
 - Organisation d'une série de séminaires sur l'analyse de textes de patients schizophrènes,
 - Organisation d'une journée d'études le 7 octobre 2021 "Littérature et Schizophrénie"
 - Colloque international "Temps et Psychose" les 3 et 4 mars 2022.

- **Partenaire de l'ITI CREA (Institut thématique Interdisciplinaire, Centre de Recherche et d'expérimentation sur l'Acte Artistique)**, Programme de recherche "Mémoire et temporalités" Dir. Marta Grabocz.
-Co-Organisation avec Corinne Pencenat (ACCRA) d'un colloque "De l'archaïque au numérique" les 6 et 7 mai 2022, Salle de conférences de la MISHA.

PARTICIPATIONS À JURYS DE THÈSES ET D'HDR

- **Membre du jury de la thèse de José-Manuel RUIZ** : « Des désirs illusoireaux aux désirs dérisoires dans le théâtre espagnol contemporain (1970-2005) dirigée par Monique Martinez Thomas, soutenue le 13 février **2009** à l'Université de Toulouse Le Mirail.
- **Membre du jury de la thèse de Marie Elisa FRANCESCHINI** : « L'esthétique du translucide chez José Sanchis Sinisterra » dirigée par Monique Martinez Thomas, soutenue le 24 septembre **2009** à l'Université de Toulouse Le Mirail.
- **Membre du jury de la thèse de Fabrice CORRONS** : « Le théâtre catalan actuel (1980-2008) : une pratique artistique singulière ? L'étude de la relation théâtrale chez Sergi Belbel et Lluïsa Cunillé, deux auteurs de « L'eschola de Sanchis » dirigée par Monique Martinez Thomas, soutenue le 25 septembre **2009** à l'Université de Toulouse Le Mirail.
- **Membre du jury d'habilitation à Diriger des Recherches** présentée par Emmanuelle GARNIER le 27 novembre **2009** à l'Université de Toulouse Le Mirail.: « Le tragique au féminin : les dramaturges femmes dans l'Espagne contemporaine ». Garante d'HDR : Monique Martinez thomas.
- **Membre du jury de la thèse de Mme Marie-Christine Barthonet** : « Les personnages féminins dans le théâtre des frères Machado : introspection d'une collaboration. » dirigée par Roselyne Mogin-Martin, soutenue le 30 juin **2010** à l'Université d'Angers
- **Membre du jury de la Thèse de Mme Figueroa Marie-Thérèse** : *La transition démocratique à travers l'œuvre de quatre romanciers contemporains* dirigée par Bernard Bessière, soutenue le 8 octobre **2011** à l'Université de Provence.
- **Présidente du jury de la Thèse de Mademoiselle Emilie Lumière**, dirigée par Monique Martinez : *Clio en question. Le théâtre métahistorique en Espagne (1980-2010)* soutenue le 27 septembre **2012** à l'Université de Toulouse Le Mirail.
- **Présidente du jury de la Thèse de Mademoiselle Claire Spooner**, dirigée par Monique Martinez : *Le théâtre de Juan Mayorga : de la scène au monde à travers le prisme du langage*, soutenue le 9 juillet **2013** à l'Université de Toulouse le Mirail
- **Présidente du jury de l'Habilitation à diriger des Recherches de Madame Isabel Vázquez** soutenue le 8 décembre **2013** à l'Université Paris X Nanterre : *José Ontañon y Valiente : de la Institución Libre de Enseñanza a la UNESCO. Biografía cultural de un educador*. Garante d'HDR : Mercè Pujol.
- **Membre du jury de la thèse de Madame Véronique Vidard**, dirigée par Emmanuelle Garnier, *DramAula les apports des activités dramatiques dans la*

compétence d'interaction orale en espagnol langue étrangère au collège, soutenue le 24 juin **2014** à l'Université de Toulouse Le Mirail.

• **Présidente du jury de la Thèse de M. Laurent Gallardo**, dirigée par Georges Tyras, *Le théâtre en ses dehors. La poétique des intercesseurs dans l'œuvre de José Sanchis Sinisterra*, soutenue le 19 juin **2015** à l'Université Stendhal Grenoble 3.

• **Présidente du jury de la thèse de Madame Garnero** dirigée par Dominique Breton *Le discours didascalique et ses enjeux dans le théâtre de Federico García Lorca*, soutenue le 13 juillet **2015** à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

• **Membre du jury et Directrice de la thèse de Sophie Faure Gignoux** *Le théâtre anthropophage de Miguel Romero Esteo ou le cycle grotescomachique infernal*, soutenue de 6 juillet **2015** à Aix-Marseille Université.

• **Membre du jury de la thèse de David Gondar** dirigée par Isabelle Reck, *Voies de la poésie espagnole actuelle (1990-2010) : marginalités, hybridations, porosité, intermédialité*. Soutenue le 8 décembre **2016** à l'Université de Strasbourg.

• **Membre du jury de la thèse de Fanny Blin** dirigée par Dominique Breton, « *Les Antigones espagnoles : modalités esthétiques et idéologiques des reprises de la figure mythique, de la Guerre Civile à la Transition* » soutenue le 22 septembre **2017** à l'Université Bordeaux-Montaigne.

• **Membre du jury et Directrice de la thèse d'Erwan Burel** « La violence dans le théâtre de Juan Mayorga » soutenue le 27 novembre **2017** à l'Université de Strasbourg.

• **Membre du jury de la thèse de David Coste** « Les représentations du fou dans le théâtre espagnol des années 20 » dirigée par Isabelle Reck, soutenue à l'Université de Strasbourg le 28 novembre **2017** à l'Université de Strasbourg.

• **Membre du jury de l'habilitation à diriger des recherches d'Antonia Amo Sánchez**. Titre de l'inédit « De Plutón a Orfeo : Teatro concentracionario español (1944-2015). Puesta en perspectiva y exploración del corpus actual. » Garante d'HDR : Isabelle Reck, soutenue le 12 décembre **2017** à l'Université de Strasbourg.

• **Présidente du jury de la thèse de Simon Arnaud** « La transition vers un autre théâtre jeune public : écrire, éditer et mettre en scène en Espagne de 1960 à 1978 » dirigée par Christine Rivalan Guéguo (Rennes 2) en cotutelle avec Mariano de Paco (Murcia, Espagne) soutenue le 22 septembre **2018** à l'Université de Rennes 2

• **Co-Directrice de la thèse avec Vicent Sanz Rozalén** (Universitat de Castello) **de Sergio Rochera Miravet** *Aprender a discrepar. La Clave, el debate televisivo y la formación de una cultura política democrática en españa (1976-1985)* soutenue à l'Université de Castellón (Espagne) le 18 février **2019**, en présence des deux co-directeurs.

• **Membre du jury et Directrice de la thèse de Joana Sanchez** *Un imaginaire du lien. Famille et Société dans le théâtre indépendant argentin (1975-2015)* soutenue à l'Université de Strasbourg le 27 septembre **2019**.

• **Présidente du jury de la thèse de Gabriella Serban** *Penser les masculinités dans le théâtre colombien, contemporain (1991-2015) : Pistes conceptuelles pour appréhender les mutations de l'androcentrisme*, dirigée par Emmanuelle Garnier et soutenue à l'Université de Toulouse 2 Jean-Jaurès le 21 novembre **2019**.

• **Membre du jury et co-directrice de la thèse de Jeanne Rousselle avec Bernard Bessiere** (AMU) *Le théâtre post-politique de deux « enfants terribles » de la scène européenne : Rodrigo García et Angélica Liddell (2005-2018)* soutenue à Aix-en-Provence le 21 février **2020**.

• **Membre du jury et Directrice de la thèse de Refugio Chávez Ramírez** *Le rôle des histoires dans l'apprentissage d'une langue étrangère : le cas de l'évangélisation au Mexique, une expérience qui interroge la perspective actionnelle* soutenue à Strasbourg le 1 septembre **2021**.

ACTIVITES D'ENSEIGNEMENT

- **Cours de langue, de civilisation et de littérature à tous les niveaux** des cursus de LLCE, (LEA et LANSAD à Aix-en-Provence uniquement) de la L1 jusqu'aux concours du Capes (et de l'agrégation externe et interne à Aix-en-Provence).
- **Rédactrice** de sujets (capes et agrégation) et de corrigés pour le CNED depuis de très nombreuses années.
- **Encadrement** de plus d'une cinquantaine de mémoires de Master.
- **Préparation à l'agrégation interne (question sur le théâtre contemporain)** dans les académies de La Réunion, d'Angers et de Caen en 2021-2022.
- **Membre du jury du Capes** d'espagnol de 2004 à 2007 puis à nouveau de 2015 à 2018 (écrit et oral).
- **Direction de huit thèses de doctorat** (dont deux en co-direction).
 - Six thèses ont été soutenues en 2015, 2017, 2019 (2) 2020 et 2021.
 - Deux directions en cours.
 - Trois doctorants sont agrégés d'espagnol et quatre d'entre eux ont bénéficié de contrats doctoraux (2 à Aix et 2 à Strasbourg)

Dernières expertises et responsabilités éditoriales :

- Expertise d'un **dossier de VAE** (Unistra) **en 2016**.
- Expertise de dossiers pour le *Collegium Arts, Lettres et Arts* de l'Université de Strasbourg **en 2017**.
- 3 expertises d'ouvrages pour le Conseil de publications de l'unistra, les dernières **en 2016 et 2017**
- Expertise d'un dossier (contrat doctoral Grand Est) pour l'Ecole Doctorale 520 **en 2017**.
- Expertises d'articles pour la **Revue Sextant (Belgique)**, pour la **Revue Hespérides Théâtre** (Toulouse Jean-Jaurès), pour les **éditions Picqué en 2018**, pour la **Revue Crisol** (Paris-Nanterre) **en 2019**.
- **Expertise d'une thèse pour une mention de "doctorat international"**. Titre de la thèse : *El teatro de Manuel Linares Rivas ante las crisis socioeconómicas del primer tercio del siglo XX (1902-1936)* Thèse présentée par **Gabriel ARES CUBA** (Universidade da Coruña) **en juin 2019**.

- **Expertise HCERES de l'équipe CELIS (Centre de recherches sur les littératures et la socio-poétique)** de l'Université Clermont Auvergne **en janvier 2020**. Conseillère scientifique : Fabienne Bercegol. Présidente du comité : Marie-Françoise Montaubin. Membres du comité : Florence Bouchet, Anne Raffarin, Pierre-Yves Boisseau, Lionel Llare, Marie Knibiehler et moi-même.
- **Membre du comité scientifique de la Revue Candilejas** (Edición Pigmalión) dirigée par Francisco Gutiérrez Carbajo (UNED).
- **Expertise de trois dossiers pour des contrats doctoraux** à l'Université d'Avignon **en Juin 2020**
- **Expertise d'un dossier de contrat doctoral « Recherche par le projet » pour La Casa de Velázquez**. Juliette Bristault Canova « Le théâtre d'Arnaldo Calveyra : de l'Argentine natale à la France de l'exil, un théâtre hybride, une écriture de l'entre » en **juin 2021**
- **Expertise d'un article pour la revue espagnole de théâtre Acotaciones** en **novembre 2021**.
- **Expertise HCERES de l'équipe AMERIBER de Bordeaux 3** en **décembre 2021**. Conseillère scientifique : Nadia Mekouar. Président du Comité : Philippe Merlo Morat. Membres du comité : Emmanuel Marigno, Marie-Josée Hanai, Fernando Curopos et moi-même.

Organisation colloques, conférences, journées d'étude (ces dernières années)

- **Congrès de l'association internationale de théâtre hispanique contemporain : Teatro Hispánico. Nuevas tendencias** 15-18 mars 2016. Organisatrice avec Isabelle Reck du Congrès qui a réuni plus de 60 spécialistes internationaux à Strasbourg.
- **Journée d'études Réécriture(s) le 21 novembre 2016** à laquelle la quasi-totalité des membres de l'équipe a participé. La journée a donné lieu à une publication dans la Revue ReCHERches, n°20 parue en avril 2018.
- **Colloque international Familias profanas. Nuevas constelaciones familiares en la narrativa y el teatro hispanoamericanos.** (Strasbourg les 7 et 8 mars 2017 et Lausanne les 9 et 10 mars) Co-organisation avec ma doctorante Joana Sanchez, en collaboration avec l'Université de Lausanne,
- **Journée d'études les langues par les arts** (Avec Lara Delage-Toriel, dépt. D'anglais) Volet Recherche du projet **Artlingo**, le 28 avril 2017, organisation d'une Table ronde à l'issue de la journée et projection du film tournée dans les différents ateliers du projet. La journée a entièrement été filmée par le service de la DUN (Direction du Numérique). Voir <https://langues.unistra.fr/formation/ue-douverture/artlingo/>
- **Organisation d'une conférence « La perception du temps chez les patients souffrant de schizophrénie »** le 13 mars 2018 Dr. Anne Giersch, (Unistra, Inserm, CHU Strabourg, dépt. De psychiatrie) dans le cadre de la nouvelle thématique de l'équipe « Le Temps-Monde : Turbulences et Porosité ». Cette manifestation est à l'origine du Projet interdisciplinaire lauréat d'un financement IdEx de 100 000 euros.
- **Colloque international Corps et message : de la structure de la traduction et de l'adaptation** les 21, 22 et 23 mars 2018 à Strasbourg en collaboration avec le GEO (Groupe d'études orientales), l'Université de Waseda à Tokyo et l'Opéra National du Rhin.

- **Organisation de la Journée des doctorants de l'ED 520** en collaboration avec Catherine Schnedecker et Grazia Giacco *L'autre et l'ailleurs dans le travail du doctorant* en 2019.
- **Organisation, avec Francesco d'Antonio, d'une série de conférences sur la thématique de l'équipe :**
 - 1) Anne Giersch (Unistra, Inserm, CHU Strasbourg, dépt. De psychiatrie) : Salle Pasteur, Palais Universitaire. (voir plus haut)
 - 2) Carole Egger : **Le temps selon Etienne Klein** et David Gondar **Autour de la poésie espagnole très contemporaine** le 22 mai 2018, Amphithéâtre du Collège Doctoral.
 - 3) Jean-Noël Sanchez : **La tentative espagnole de conquête du Cambodge** le 5 juin 2018, Salle de la Table Ronde à la Misha.
 - 4) Refugio Chávez et Rosa Viñae : **Le parfum du temps : essai philosophique sur l'art de s'attarder. Byung-Chul Han** le 25 septembre 2018, Salle Tauler au Palais Universitaire.
 - 5) Myriam Chopin (Université de Haute Alsace) : **Ecrire le temps au Moyen Age : Temps de l'Histoire et Temps de la Mémoire** le 10 décembre 2018 à l'Amphithéâtre du Collège Doctoral.
 - 6) Pablo Cáceres Arias et Erwan Burel (Université de Strasbourg) **Temps et Histoire**, Le mardi 5 mars 2019, Amphithéâtre du collège Doctoral.
 - 7) Lucien Castela (Université de Provence), **Le temps dans le Quichotte**. Le mardi 9 avril 2019, Salle de la Table Ronde de la MISHA
 - 8) Erik Pesenti-Rossi , (Université de Haute Alsace) **Le temps au cinéma**, 29 avril 2019, 16H30, Salle Tauler Palais Universitaire.
 - 9) Laurent Lombard (Université d'Avignon) **La déconstruction du temps dans l'oeuvre d'Antonio Moresco**, le lundi 7 octobre 2019, 16H30, Salle Ourisson.
 - 10) Maryse Privat (Université de La laguna) et Christian Diaz (Université de Strasbourg) **Saisir le temps en langue espagnole**. Le mardi 22 octobre 2019, Salle Reslob Faculté de Chimie à 16H30.
 - 11) Benito Pelegrin (Aix-Marseille Université) **Le temps à l'âge baroque** le 2 décembre 2019 lundi 2 décembre 2019, Salle de la Table Ronde (MISHA)
 - 12) Jean-Noël Sanchez **Les îles du bout du temps : Les Philippines aux XVI et XVIIème siècles**, Le lundi 17 février 2020, Salle Ourisson à 17H ;
 - 13) Ibtissam Ouadi-Chouchane **Temps et migrations** Le 29 septembre 2020, Amphithéâtre du Collège Doctoral, 17H.
 - 14) Davide Mano, **Vivre dans deux temps : les calendriers lunaires des juifs italiens à l'heure de l'émancipation (XVIIIe-XXe siècles)** le 22 mars 2021 en visioconférence.
 - 15) David Noria, **L'espagnol à l'heure mexicaine : cinq siècles de notre langue au Mexique**.
- **Journée des doctorants de l'ED 520, avec Grazia Giacco** *Le temps dans le travail du doctorant* le vendredi 13 mars 2020.
- **Nouvelle journée d'étude ARTLINGO Les Langues par les Arts II, avec Lara Delage et Ana Maria Girleanu** le lundi 15 mars 2021 en visio, avec Christian Puren (conférence inaugurale) et Jean Rémi Lapayre.
- **Journée des doctorants de l'ED 520, avec Grazia Giacco** *La mémoire et la Trace dans le travail de thèse* le jeudi 6 mai 2021.

- **Journée d'étude *Littérature et Schizophrénie*** en collaboration avec l'UMR 1114 « Neuropsychologie cognitive et physiopathologie de la schizophrénie », le CHER, le GEO et LiLPa, **le jeudi 7 octobre 2021** 9H-12H Amphi Beretz, 14H30-17H Salle Fustel de Coulanges (Palais Universitaire).
- **Colloque international en hommage à Luis Riaza *Le Nuevo Teatro au XXIème siècle : l'héritage de Luis Riaza***. (Reporté pour cause de COVID)
- **Colloque international *Temps et Psychose* les 3 et 4 mars 2022** Salle Ourisson, Institut Le Bel. Approches croisées de la perception temporelle en présence de physiciens, de psychiatres, de psychologues, d'écrivains et de spécialistes de « la folie » en littérature.
- **Colloque international dans le cadre de l'ITI CREA *De l'archaïque au numérique*** en collaboration avec Corinne Pencenat (de l'ACCRA) **les 5 et 6 mai 2022** à la Salle de conférences de la MISHA.

RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

- **Membre du Comité de la Société des hispanistes Français (SHF)** de 2011 à 2014. **Correspondante SHF** depuis 2015.
 - **Directrice des deux Masters (Enseignement et Recherche) d'espagnol** à la Faculté des Langues de l'université de Strasbourg depuis la rentrée 2013 puis du seul **Master Recherche de 2015 à 2021 (EMOS puis LLCER)**.
 - **Membre élu du Conseil d'UFR** de la Faculté des langues de 2013 à 2016 puis membre invité depuis en tant que directrice d'équipe.
 - **Membre du jury du Capes d'espagnol** de 2007 à 2011 puis à nouveau de 2015 à 2018 (écrit et oral).
 - **Membre du Conseil des publications** des Presses Universitaires de Strasbourg de 2014 à 2018.
 - **Membre du bureau de l'Ecole Doctorale des Humanités (ED 520) depuis 2016.**
 - **Membre du Collegium Arts, lettres et Langues** de l'Université de Strasbourg depuis 2016.
 - **Co-responsable** avec Catherine Paulin (département d'anglais) de la **mention de Master LLCER** pour toute la Faculté des Langues depuis 2017.
 - **Membre élu de la 14^{ème} section du CNU** de 2007 à 2011 puis à nouveau de 2017.à 2019.
 - **Membre de très nombreux comités de sélection** (Aix-en-Provence, Nice, Toulouse, Nancy, Montbéliard, Strasbourg).
- Pour l'année 2019-2020 à Strasbourg :**
- Membre du comité pour le recrutement d'un poste en LEA espagnol,
 - Présidente du comité pour le recrutement d'un poste de PU en japonais,
 - Membre suppléant du comité pour un poste de PU d'arabe.
- **Directrice adjointe de l'Ecole Doctorale 520 des Humanités** de février 2020 à Octobre 2021.